PROZEDURA IREKI BIDEZ ZUMAIAKO KOMENTUAREN KAPERAKO ESZENTOKIKO ETA IKUS-ENTZUNEZKO EKIPAMENDUAREN HORNIDURA ETA INSTALAZIO KONTRATUA ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SUMINISTRO E INSTALACIÓN DEL EQUIPAMIENTO ESCÉNICO Y AUDIOVISUAL DE LA CAPILLA DEL CONVENTO DE ZUMAIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

HORNIDURA ETA ZERBITZU KONTRATU MISTOA
Xedea: KOMENTUAREN KAPERAKO ESZENATOKIKO ETA IKUS-ENTZUNEZKO EKIPAMENDUAREN HORNIDURA ETA INSTALAKUNTZA
Prozedura irekia **Izapidetzea: arrunta**
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodea: 39100000-3; 32321200-1

CONTRATO MIXTO DE SUMINISTRO Y SERVICIOS
Objeto: SUMINISTRO E INSTALACIÓN DEL EQUIPAMIENTO ESCÉNICO Y AUDIOVISUAL DE LA CAPILLA DEL CONVENTO
Procedimiento abierto **Tramitación: ordinaria**
Codificación CPV correspondiente al objeto: 39100000-3; 32321200-1

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1.- KONTRATUAREN HELBURUA

1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena

Plegu hau oinarri hartuta egingo den kontratuak Zumaiako Komentuaren kaperako eszenatokiko eta ikus-entzunezko ekipamendua hornitzea eta instalatzea du helburua, memoria baloratuan, baldintza teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

CPV kodeak:
39100000-3 Altzariak (nagusia)
32321200-1 Ikus-entzunezko ekipoa

Hornitu eta instalatu beharreko ekipamendu eszenikoa, egiturak eta azpiegitura osogarriak Baldintza Teknikoen Agiriaren (BTA aurrerantzean) eranskin gisa txertatzen den memoria baloratuan jasotzen dira.

Asebeteko diren beharrak:

Zumaiako Udalak 2024ko irailean amaitu zituen Karmeldar Oinutsen Komentua eraberritzeko lanak. Eraikinak kapera bat du lehen solairuan, eta birgaitze-lanak

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

1.1 Descripción del objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el suministro e instalación del equipamiento escénico y audiovisual de la capilla del Convento de Zumaia, en las condiciones determinadas en la memoria valorada, en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Códigos CPV:
39100000-3 Mobiliario (principal)
32321200-1Equipo audiovisual

La descripción del equipamiento escénico, estructura y demás instalaciones complementarias a suministrar e instalar se definen en la memoria valorada anexo al Pliego de Prescripciones Técnicas (en adelante PPT).

La necesidad que se pretende satisfacer con el contrato es:

El Ayuntamiento de Zumaia finalizó en septiembre de 2024 las obras de reforma del Convento de las Carmelitas Descalzas. El edificio cuenta con una capilla en la

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

egin ondoren, espazio hori berritu egin da, ikuskizunetarako, kontzertuetarako eta gainerako kultura-ekitaldietarako auditorio txiki bihur dadin. Ikuskizun horiek eskaini ahal izateko, beharrezkoa da ikus-entzunezko azpiegiturez hornitzea eta hauek kokapen egokia izan dezaten altzairuzko egiturak eraikitzea.

primera planta y con las obras de rehabilitación este espacio se ha renovado para que pueda convertirse en un pequeño auditorio para espectáculos, conciertos y demás eventos culturales. Para poder ofrecer estos espectáculos es necesario dotarlo de las infraestructuras escénicas y audiovisuales necesarias, objetivo que persigue este contrato.

Hornidura kontratu honekin Zumaiako Karmeldar Oinutsien Komentuko kaperan ekitaldi desberdinak emateko beharrezko baliabideak izatea lortu nahi da.

Con este contrato de suministro se pretende disponer de los medios necesarios para poder ofrecer los diversos espectáculos que pretender celebrar en la capilla de San Jose del Convento de las Carmelitas Descalzas.

Kontratuak hornidura kontratu izaera du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituenaren, 18. artikuluaren arabera.

El contrato definido tiene la calificación de contrato de suministro, de acuerdo con el artículo 16 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

1.2 Kontratuaren xedea sortatan zatitzea

1.2. División en lotes del objeto del contrato

Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, espedientean arrazoitu denaren ildotik. hornitzea aurreikusten diren elementuek era bananduan ez dute kapera behar duen ekipamendua osatzen, eta denak bere osotasunean instalatzea eta hornitzea beharrezko da helburua betetzeko.

No se establecen lotes para este contrato porque los elementos que se prevén suministrar de forma separada no consiguen el objetivo que se persigue, el equipamiento necesario para los espectáculos que se celebrarán, y por ello, es necesario instalar y suministrar en su totalidad.

Dena dela, kontratuaren xedea sortetan ez zatituta, kontratazioaren arauetan ezarritako prozeduraren eta publizitatearen betebeharrak betetzen dira, bai eta berdintasunerako eta bereizkeriaz ez jokatzeko printzipioak ere.

De todos modos, con la no división en lotes del objeto del contrato, se cumplen los requisitos de procedimiento y publicidad establecidos en la normativa de contratación y también se cumplen los principios de igualdad y no discriminación establecidos en la normativa de contratación.

1.3 Prestazio nagusia zehaztea

1.3 Determinación de la prestación principal

Kontratu mistoen adjudikazioa arautuko duten arauak zehazteko, prestazio nagusiaren izaerara jo behar dugu.

Para la determinación de las normas que regirán la adjudicación de los contratos

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

mixtos debemos acudir al carácter de la prestación principal.

Kontratu honetan, hornidura da prestazio nagusia kontratuaren helburua komentua hornitzea baita, ikuskizunetarako, kontzertuetarako eta gainerako kultura-ekitaldietarako auditorio txiki bihur dadin.

En este contrato el suministro es la prestación que reviste carácter de prestación principal, puesto que la finalidad del contrato es la de equipar el Convento para que pueda convertirse en un pequeño auditorio para espectáculos, conciertos y demás eventos.

2.- ADJUDIKAZIO PROZEDURA

2.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Dagoen beharra eta eskatutako prestazioaren ezaugarriak ikusita, helburu horiek lortzeko ondoen egokitzen den adjudikazio-prozedura prozedura irekia da.

A la vista de la necesidad existente y de las características de la prestación demandada, el procedimiento de adjudicación que mejor se adecúa a la consecución de estos fines es el procedimiento abierto.

Kontratazio-espedientea adjudikazio-modu hori arautzen duten arauen arabera izapidetuko da; arau horiek SPKLren 131. artikulutik 158. artikulura bitartean jasota daude.

El expediente de contratación se tramitará de conformidad con las reglas que rigen esta forma de adjudicación y que se hallan comprendidas en los artículos 131 a 158 de la LCSP.

3.- EZ DA ERREGULAZIO HARMONIZATUKO KONTRATUA

3.- CONTRATO NO SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA

Zehaztutako kontratua ez dago erregulazio harmonizatuaren mende, haren balio zenbatetsiak SPKLren 21. artikuluko atalasea gainditzen ez duelako.

El contrato definido no está sujeto a regulación armonizada por no superar su valor estimado el umbral del artículo 21 de la LCSP.

4.- KONTRATUAREN IRAUPENA ETA BURUTZEKO EPEA

4.- DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE SUMINISTRO

Kontratua formalizatzen denean jarriko da indarrean, eta hornitu beharreko ondasunak entregatu, muntatu, eta instalatu eta martxan jartzearekin amaituko da. Prozesu horretan sortutako edozein kalte material edo pertsonal adjudikaziodunaren erantzukizuna izango da.

El contrato entrará en vigor con la formalización del mismo, finalizando con la entrega, montaje, instalación y puesta en marcha de los bienes a suministrar. Cualquier daño material o personal que se ocasione en dicho proceso, será responsabilidad de la adjudicataria.

Horretarako gehieneko epea HIRU (3) HILABETEKOA izango da

El plazo máximo para ello será de TRES (3) MESES.

Kontratuaren hornidura entregatzeko eta exekutatzeko tokia Komentua izango da; Zumaiako Foruen Plaza 2an kokatzen da

El lugar de entrega y ejecución del contrato del suministro será el Convento sito en Foruen Plaza 2 de Zumaia.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

5. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua EHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA HIRUREHUN ETA HIRUROGEI EURO ETA BERROGEITA HAMAR ZENTIMO (175.360,50 €) da, BEZik gabe, eta HOGEITA HAMASEI MILA ZORTZIEHUN ETA HOGEITA BOST EURO ETA HIRUROGEITA HAMAIKA ZENTIMO (36.825,71 €) BEZari dagozkionak, hau da, guztira BERREHUN ETA HAMABI MILA EHUN ETA LAUROGEITA SEI EURO ETA HOGEITA BAT ZENTIMO (212.186,21 €) BEZa barne.

Kopuru horiek hobetu ditzakete lizitatzaileek, ulertuz, aurkeztutako proposamenek, adjudikatzen den kontratuaren prezioaz gain, BEZa, era guztietako tasa eta gastuak barne hartzen dituztela. Kasu guztietan ere, BEZari dagokion zenbatekoa adierazi beharko da.

Aipatutako zenbatekoen barnean daude ondasunak hornitu, garraiatu, instalatu eta martxan jartzeko beharrezkoak diren gastu guztiak.

Era berean, SPKLren 101. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren balio zenbatetsia: EHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA HIRUREHUN ETA HIRUROGEI EURO ETA BERROGEITA HAMAR ZENTIMO (175.360,50 €).

6.- KREDITUA IZATEA ETA FINANTZAKETA

Kontratuari dagozkion obligazio ekonomikoak aurrekontuetako aplikazio honen kontura ordainduko dira:

Aurrekontu aplikazioak.
1 0100.622.334.02.01 2026

Goian adierazitako udal aurrekontuaren aplikazioaren kontura ordainduko da kontratua; bertan, aski kreditu dago.

5. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto base de licitación es de CIENTO SETENTA Y CINCO MIL TRESCIENTOS SESENTA EUROS Y CINCUENTA CÉNTIMOS (175.360,50 €), sin IVA, y TREINTA Y SEIS MIL OCHOCIENTOS VEINTICINCO EUROS Y SETENTA Y UN CÉNTIMOS (36.825,71 €) correspondientes al IVA, lo que supone en total DOSCIENTOS DOCE MIL CIENTO OCHENTA Y SEIS EUROS Y VENTIÚN CÉNTIMOS (212.186,21 €), IVA incluido.

Estas cantidades podrán ser mejoradas por los/las licitadores/as, entendiéndose que las proposiciones presentadas comprenden además del precio del contrato y el IVA, las tasas y gastos de toda índole aplicables. En todo caso, se indicará como partida independiente, el importe del IVA que deba soportar la Administración.

Están incluidos, en los importes señalados, todos los gastos necesarios para el suministro, transporte, instalación y puesta en marcha de los bienes.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el art. 101 de la LCSP el valor estimado del contrato es de CIENTO SETENTA Y CINCO MIL TRESCIENTOS SESENTA EUROS Y CINCUENTA CÉNTIMOS (175.360,50 €).

6.- EXISTENCIA DE CRÉDITO Y FINANCIACIÓN

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto base de licitación en la siguiente aplicación presupuestaria:

Aplicaciones presupuestarias
1 0100.622.334.02.01 2026

El contrato se abonará con cargo a la aplicación arriba indicada del presupuesto municipal, en la que existe crédito suficiente.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

7.- ORDAINTZEKO MODUA

Prezioa ordainduko da hornitu eta muntatzean, faktura aurkeztu eta gero. Faktura hornidura eta instalakuntzaren arduradunak gainbegiratu eta kontrastatuko du, eta ondo egonez gero, organo eskudunak onartuko du.

Faktura onartu ondoren, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak 98. artikuluan xedatutako legezko epeetan ordainduko da.

Kontratistak formatu elektronikoan aurkeztu behar du faktura, Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan xedatutakoaren arabera, abenduaren 27ko 25/2013 Legea, faktura elektronikoa sustatzekoa eta sektore publikoan fakturen kontularitza erregistroa sortzekoa, betez.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Zumaiako Udala:

- Kudeaketa organoa: L01200816
- Izapidetzen duen unitatea: L01200816
- Kontabilitate bulegoa: L01200816

8.- PREZIOAK BERRIKUSTEA.

Kontratu honetan prezioa ezingo da berrikusi.

II. KONTRATUAREN ALDERDIAK

9.- KONTRATAZIO ORGANOA

Zumaiako Udalaren izenean jarduten duen kontratazio-organoa alkatea da.

Kontratazio-organoak araudiak berariaz esleitzen dizkion ahalmenak eta betebeharrak baliatuko ditu, bai eta

7. FORMA DE PAGO

El pago del precio se realizará a la finalización del suministro y montaje, previa presentación de la correspondiente factura, la cual será supervisada y contrastada por parte de la persona responsable del suministro e instalación y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La contratista deberá presentar la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria Municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Zumaia:

- Órgano gestor: L01200816
- Unidad tramitadora: L01200816
- Oficina contable: L01200816

8.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

II.- PARTES DEL CONTRATO

9.- ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación que actúa en nombre del Ayuntamiento de Zumaia es el Alcalde.

El órgano de contratación ejercerá las facultades y obligaciones que le atribuye la normativa de forma específica y

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

baldintza-agiri honetan berariaz jasotzen direnak ere.

Kontratazio-organoak, era berean, legeriak ematen dizkion prerrogatibak ditu, dokumentu honetan jasotzen direnak interpretazioari, aldaketari, ikuskapen-zehapenari eta kontratu-suntsiarazpenari buruz.

10.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA

Lizitazio honen iragarkia Zumaiako Udaleko Kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.zumaia.eus); Euskadiko Kontratazio-plataforman dago sartuta profila.

11.- KONTRATATZEKO GAITASUNAK

Gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko eta juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-prozedura honetan, baldin eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko edo profesionala badute, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean, azaroaren 8koan, 71. artikuluan xedatutako kontratatzeko debekurik ez badute.

Enpresaburuen aldi baterako elkarteen kasuan, elkartea osatzen duen bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta aldi baterako elkartearen kaudimena zehazteko, elkarte horretako kide bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak metatuko dira, Erregelamenduaren 52. artikuluan sailkapenari buruz ezarritakoa alde batera utzi gabe.

Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena enpresa adjudikaziodunak soilik egiaztatuko ditu, adjudikazioa gauzatu aurretik eta horretarako ematen zaion epearen barnean; eta honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu (jatorrizkoak edo kopia konpultsatuak).

1.- Jarduteko gaitasuna honela ziurtatuko da:

aquellas que se recogen expresamente en este pliego.

El órgano de contratación ostenta, asimismo, las prerrogativas que le concede la legislación y que se hacen constar en este documento sobre interpretación, modificación, inspección-sanción y resolución contractual.

10.- PERFIL DE CONTRATANTE

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zumaia (www.zumaia.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

11.- APTITUDES PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

En las uniones temporales de empresarios cada uno de los que la componen la deberá acreditar su capacidad y solvencia, acumulándose a efectos de la determinación de la solvencia de la unión temporal las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma, sin perjuicio de lo que para la clasificación se establece en el artículo 52 del Reglamento.

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, solamente por la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación y dentro del plazo que se le conceda para ello, con la presentación de los siguientes documentos (original o copia compulsada):

1.- La capacidad de obrar se acreditará del siguiente modo:

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

a) **Pertsona juridikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horietan, adierazita egon behar du jarduerak zer arauren arabera arautzen diren, eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon behar dute.

a) De las partes empresarias que fueren **personas jurídicas** mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

b) **Pertsona fisikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopiaren bidez, eta, dagokion epigrafean, Jarduera Ekonomikoen Zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiriaren bidez.

b) De las partes empresarias que fueren **personas físicas** mediante fotocopia del Documento Nacional de Identidad y acreditación de estar dado de Alta en el Impuesto de Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente.

c) **Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuek**, **edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Ituna izenpetu duten estatuetako enpresaburuek,** bestalde, enpresa kokaturik duten estatuko legeetan ezarritako erregistroan izena emanda daudela erakusten duen agiria aurkeztu beharko dute jarduteko beren gaitasuna egiaztatzeko, edo arauetan ezarritako baldintzak betez eta aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz, egiaztagiri bat edo zinpeko aitorpena aurkez dezakete.

c) De las partes empresarias **no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo** se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

d) **Atzerriko gainerako enpresariek** enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

d) **De las demás partes empresarias extranjeras**, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

e) Hainbat enpresari **enpresen aldi baterako elkarte** gisa aurkezten badira lizitaziora, partaide bakoitzak bere jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan adierazitakoaren ildotik; horrez gain, adjudikaziodun izaten badira, **enpresen aldi baterako elkartea** osatuko dela adierazten duen konpromisoa ere aurkeztu beharko dute. Halaber,

e) En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una **Unión Temporal de Empresas**, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarias. Igualmente,

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

proposamenean azalduko dute elkarteko partaide bakoitzak xedearen zein parte egingo lukeen, bakoitzaren kaudimen-baldintzak frogatu ahal izateko.

indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

2.- Kontratatzeko debekuak:

2.- Prohibiciones de contratar:

Enpresaburuek kontratatzeko debekuren bat ez dagoela frogatzeko, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria erabil dezakete, kasuaren arabera.

La prueba, por parte de las partes empresarias, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar, podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos.

Agintaritza eskudunak ezin badu agiri hori eman, horren ordez erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu ahal izango da, administrazio-agintaritza baten, notario publiko baten edo erakunde profesional kualifikatu baten aurrean emana.

Cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

4.- Kaudimena:

4.- La solvencia:

4.1.- Ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatzeko, lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena aurkeztu beharko da. Amaitutako azken hiru urteetatik negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, gutxienez kontratuaren urteko batez besteko balioaren halako bat eta erdia izan beharko du.

4.1.- La solvencia económica y financiera se acreditará mediante la presentación del volumen anual de negocios de la licitadora o candidata, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos, deberá ser al menos una vez y media el valor anual medio del contrato.

Egiaztatzeko modua: onartutako eta Merkataritza Erregistroan edo inskribatuta egon behar duen beste erregistro ofizial batean gordailututako urteko kontuen bidez.

Forma de acreditación: mediante las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil u otro registro oficial en que deba estar inscrito.

Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresaburuek Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute beren urteko negozio-bolumena. Eta, obligaziorik ez badu, arrisku profesionalengatiko kalte-ordainen aseguruaren bidez, kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa ez den zenbatekoan, eta kontratua

Las empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil. Y si no tuviera obligación, mediante seguro de indemnización por riesgos profesionales, por importe no inferior al valor estimado del contrato, y el compromiso de

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

gauzatzen den bitartean mantentzeko konpromisoa.

75. artikuluaren ondorioetarako, ekonomia- eta finantza-kaudimena beste erakunde baten bitartekoetan oinarrituta egiaztatu ahal izango da, betiere enpresa lizitatzaileak bi enpresen arteko erantzukizun solidarioaren eskritura aurkezten badu kontratu hau gauzatzeko.

4.2.- Kaudimen teknikoa egiaztatzeko, azken hiru urteetan egindako kontratuaren xedearen izaera bereko edo antzeko izaera duten hornidura nagusien zerrenda aurkeztu behar da, eta exekuzio handieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa lotearen batez besteko urterokoaren ehuneko 70ekoa edo handiagoa izan behar da.

Egiaztatzeko modua: hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean, organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko da; hartzailea subjektu pribatu bat denean, horrek emandako ziurtagiri baten bidez, edo, halakorik ezean, pertsonaren edo enpresa-erakundearen erantzukizunpeko adierazpen baten bidez, prestazioa egin dela egiaztatzen duten eta haren esku dauden dokumentuekin batera.

mantenerlo durante la ejecución del contrato.

A los efectos del artículo 75, se podrá acreditar la solvencia económico-financiera basándose en los medios de otra entidad, siempre que la empresa licitadora aporte escritura de responsabilidad solidaria entre ambas empresas para la ejecución del presente contrato.

4.2.- La solvencia técnica se acreditará mediante la relación de los principales suministros efectuados, en los tres últimos años, de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, cuyo importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70 por ciento de la anualidad media del lote.

Forma de acreditación: se acreditará mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta d este certificado, mediante una declaración responsable de la persona o entidad empresarial acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación.

5.- **Sektore Publikoan Sailkatutako Lizitatzaile eta Enpresen Erregistro Ofizialean** inskribatuta egoteak, han adierazten denaren arabera eta kontrako frogak daudenean salbu, enpresaren gaitasun-baldintzak egiaztatuko ditu, haren nortasun eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalari,

5.- La inscripción en el **Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público** acreditará a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

sailkapenari eta han inskribatutako gainerako inguruabar guztiei dagokienez; halaber, kontratatzeko debekuak betetzen diren edo ez ere agerian jarriko du, hor jasota agertuko direnez.

6.- Bitartekoen atxikipena.

Lizitatzaileek, estatukoek nahiz atzerrikoek, beren kaudimena edota, hala dagokionean, sailkapena egiaztatzeaz gain, baldintza teknikoen agiriko 5. puntuan adierazitako bitartekoen (giza baliabideak) atxikipena egin behar dute nahitaez, kaudimen-irizpide gisa, kontratua gauzatu ahal izateko. Horretarako, dagozkien egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzte, bai eta kasu bakoitzean eskatzen diren hizkuntza-eskakizunak betetzen dituztela egiaztatzen duten agiriak ere.

- **Langileen profila** ondorengoa izango da:

  - Instalazio burua: kualifikatuta egon beharko du zuzeneko kudeaketa egiteko eta lanak koordinatzeko; kontratua gauzatzeko arduradun nagusia izango da, eta behe-tentsioko instalazioetarako baimendutako instalatzaile-txartela edo indarrean dagoen titulazio baliokidea izan beharko du.

  - Kontratuaren koordinatzailea.

  - Argiketaria

Langileek ez dute inolako lan harremanik izango Zumaiako Udalarekin

Bitarteko pertsonal horiek lizitatzaileek aurkeztutako proposamenaren parte izen behar dute, eta, beraz, baita adjudikaziodunarekin sinatuko den kontratuaren parte ere. Horregatik, zerbitzu hau ematen duen denboraldi guztian zehar eutsi beharko die bitarteko horiei enpresak. Horietan aldaketarik egiten bada, administrazio honi jakinarazi behar zaio, langile berriak eskatutako

demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

6.- Adscripción de medios.

Las partes licitadoras, nacionales y extranjeras, además de acreditar su solvencia o, en su caso clasificación, deberán adscribir obligatoriamente para la ejecución del contrato, como criterio de solvencia, los medios humanos dispuestos, como mínimo, en el apartado 5 del Pliego de Prescripciones Técnicas, debiendo presentar para ellos los correspondientes títulos acreditativos, certificados así como la acreditación del cumplimiento de los perfiles lingüísticos exigidos en cada caso.

- El **perfil del personal** será el siguiente:

  - Jefe/a de la instalación: deberá estar cualificada para llevar la gestión directa y la coordinación de los trabajos; será el máximo responsable de la ejecución del contrato, y deberá poseer el carnet de instalador autorizado para instalaciones de baja tensión o titulación equivalente en vigor.

  - Coordinador/a del contrato.

  - Electricista

Los trabajadores no tendrán vinculación laboral alguna con el Ayuntamiento de Zumaia.

Estos medios personales formarán parte de la propuesta presentada por las partes licitadoras y, por lo tanto, del contrato que se firme con la parte adjudicataria. Por este motivo, deberán ser mantenidos por la empresa adjudicataria durante todo el tiempo de realización de este servicio. Cualquier variación respecto a ellos deberá ser comunicada a esta Administración quien comprobará que la

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

betekizunak betetzen dituela ziurtatzeko. Betebehar hor betetzen ez bada, kontratua suntsiarazteko edo zigorrak ezartzeko arrazoitzat hartuko da, 35. klausularekin bat etorrita.

nueva persona trabajadora cumple con los requisitos exigidos. Su incumplimiento podrá ser causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades de acuerdo con la cláusula 35.

III. ADJUDIKAZIO PROZEDURA

III. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

12.- PROZEDURAREN IZAPIDETZA

12.- TRAMITACIÓN DEL PROCEDIMIENTO

Prozedura honen izapidetza arrunta izango da, SPKLren 159. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La tramitación del presente procedimiento será ordinaria, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 159 de la LCSP.

13.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

13.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

13.- Baldintza orokorrak

13.1.- Condiciones generales

Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta erreparorik gabe, bai eta kontratazio-mahaiari eta -organoari baimena ematen diela Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.

Las proposiciones de las partes interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la parte empresaria de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.

Erakunde lizitatzaile bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Lizitatzaileek beren eskaintza aurkezteko unean emandako informazioa konfidentziala dela adierazi ahal izango dute, eta behar bezala justifikatu beharko dute, SPKLren 133. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Las licitadoras podrán designar el carácter confidencial de la información facilitada en el momento de presentar su oferta, justificándolo adecuadamente conforme a lo previsto en el artículo 133 de la LCSP.

Adierazpen hori dokumentu bidez arrazoitu beharko da. Ezingo da adierazi

Dicha declaración deberá ser motivada documento a documento. No se podrá

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

dokumentazio guztia konfidentziala dela, eta ezingo da izaera hori alegatu dokumentazioa aurkeztu ondoren. Inola ere ezingo dira konfidentzialak izan ekitaldi publikoan irakurri behar diren datuak edo adjudikazioa arrazoitzeko balio dutenak.

declarar el carácter confidencial de la totalidad de la documentación ni poder alegar dicho carácter con posterioridad a la presentación de documentación. En ningún caso podrán tener carácter confidencial los datos que deban ser objeto de lectura en acto público o que sirvan de base a la motivación de la adjudicación.

13.2.- Lizitatzaileei zuzendutako informazioa

13.2.- Información a las licitadoras

Zerbitzu Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 138. artikuluan aipatzen den informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar denean, eskaintzak aurkezteko zehaztutako epea amaitu baino gutxienez sei egun lehenago egin beharko du hori administrazio kontratatzaileak, betiere, data hura baino gutxienez hamabi egun lehenago aurkeztu bada eskaria. Eskari hori lizitazioaren iragarpenean zehaztutako fax zenbakira edo helbide elektronikora egingo da.

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

13.3.- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

13.3.- Lugar y plazo de presentación de ofertas

Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzaileek ezinbestean bitarteko elektronikoak erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez:

www.contratacion.euskadi.eus

Horrek esan nahi du:

- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.
- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.
- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

La presente licitación tiene carácter electrónico. Las entidades licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la herramienta de preparación y presentación de ofertas de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus.

La utilización de estos servicios supone:

- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador.
- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.
- La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma.

Proposamenak lizitazioaren iragarkian adierazitako epean aurkeztuko dira (gutxienez **hamabost egun naturaleko epean**, lizitazioaren iragarkia

Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo que se indique en el anuncio de la licitación

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

kontratatzailearen profilean argitaratuko den biharamunetik kontatzen hasita). Elektronikoki bakarrik egin ahal izango da, horretarako hautagaien eta entitate lizitatzaileen eskura jartzen den www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataforma erabili beharko da, eskaintzak prestatu eta aurkezteko erreminta, hain zuzen.

(plazo mínimo de **quince días naturales** contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante), exclusivamente de forma electrónica a través de la Herramienta de Preparación y Presentación de ofertas que la Plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus pone a disposición de candidatos y entidades licitadoras para tal fin.

Arrazoi hori dela eta, lizitazio honetan parte hartu ahal izateko, garrantzitsua da interesatuta dauden lizitatzaileak, goian aipatutako plataforman erregistratzea (erregistratu gabe dauden kasuetan)

Por este motivo, para participar en esta licitación, es importante que los licitadores interesados se registren, en el supuesto de que no lo estén, en la Plataforma arriba referenciada.

Dokumentazioa, jakinarazpenak eta komunikazioak Agiri honen **I. Eranskinean** jasotakoaren arabera bidaliko dira.

La oferta electrónica y cualquier otro documento que la acompañe deberán ajustarse a lo establecido en el **Anexo I** de este pliego.

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.

Para garantizar la confidencialidad del contenido de las ofertas hasta el momento de su apertura, la herramienta cifrará los archivos en el envío.

13.4.- Proposamenen edukia

13.4.- Contenido de las proposiciones

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak hiru artxibo elektronikotan (A, B eta C) aurkeztuko dira, guztiak ere lizitatzaileak sinatuak. Artxibo elektronikoetan adieraziko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: "**PROPOSAMENA, KOMENTUAREN KAPERAKO ESZENATOKIKO ETA IKUS-ENTZUNEZKO EKIPAMENDUAREN HORNIDURA ETA INSTALAZIOAREN KONTRATAZIOAN LIZITATZEKO**". Artxibo elektronikoen izenak hauek dira:

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en tres archivos electrónicos (A, B y C), firmados por la licitadora, en los que se hará constar la denominación del archivo electrónico y la leyenda "**PROPOSICIÓN PARA LICITAR A LA CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DEL EQUIPAMIENTO ESCÉNICO Y AUDIOVISUAL DE LA CAPILLA DEL CONVENTO".** La denominación de los archivos es la siguiente:

- «A» *artxibo elektronikoa*: Administrazio-agiriak.
- «B» *artxibo elektronikoa:* Balio-judizioaren arabera haztatu beharreko agiriak.
- «C» *artxibo elektronikoa:* Proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen agiriak.

— *Archivo electrónico* «A»: Documentación Administrativa.
— *Archivo electrónico* «B»: Documentación cuya Ponderación Depende de un Juicio de Valor.
— *Archivo electrónico* «C»: Proposición Económica y Documentación Cuantificable de Forma Automática.

Artxibo elektroniko bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kautotutako

Los documentos a incluir en cada archivo deberán ser originales o copias

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

kopiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Artxibo bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

"A" artxibo elektronikoaren azpititulua "ADMINISTRAZIO-AGIRIAK" izango da, eta dokumentu hauek izango ditu barruan:

a) Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, administrazioarekin kontratatzeko legez ezarriko baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

Erantzukizunpeko adierazpena Europako Kontratazio Agiri Bakarraren (EKAB) arabera aurkeztuko da.

EKAB formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web-orri honetan:

autentificadas, conforme a la Legislación en vigor.

Dentro de cada archivo, se incluirán los siguientes documentos así como una relación numerada de los mismos:

El archivo electrónico "A" se subtitulará "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA" y contendrá los siguientes documentos:

a) Declaración Responsable de la parte licitadora indicativa del cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

La declaración responsable se presentará conforme al Documento Europeo único de Contratación (DEUC).

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

- https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es

*ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK

Enpresa bat baino gehiago lehiatzen badira aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, elkartea osatzen duen enpresa bakoitzak egiaztatu beharko du bere nortasuna, gaitasuna eta kaudimena, eta bakoitzak aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

*ATZERRIKO ENPRESAK

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek

* UTE

Si varias empresas concurren constituyendo una unión temporal, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, debiendo todas y cada una presentar la correspondiente declaración responsable.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

*EMPRESAS EXTRANJERAS

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

"B" artxibo elektronikoaren azpititulua hauxe izango da: "BALIO-IRITZIEN BIDEZ AZTERTUKO DEN DOKUMENTAZIOA", eta balio-iritzi baten mende dauden irizpideen balioespenerako beharrezkoak diren agiriak izango ditu (14.B Klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak)

El archivo electrónico "B" se subtitulará "DOCUMENTACIÓN CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR" y contendrá los documentos que sean precisos para la valoración de los criterios que dependan de un juicio de valor. (criterios de adjudicación relacionados en la cláusula 14.B)

"C" artxibo elektronikoaren azpititulua hauxe izango da: "PROPOSAMEN EKONOMIKOA, ETA MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKA DAITEZKEEN AGIRIAK" (14.A Klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak); eta honako agiri hauek bilduko ditu:

El archivo electrónico "C" se subtitulará "PROPOSICION ECONOMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA" (criterios de adjudicación relacionados en la cláusula 14.A) y contendrá los siguientes documentos:

a) **Eskaintza ekonomikoa eta gainerako irizpide automatikoak:**, dagokion aitorpena aurkeztu beharko da, II Eranskineko ereduaren arabera.

a) **Oferta económica y demás criterios automáticos:** se deberá aportar la Declaración según modelo del Anexo II.

14.- KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

14.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

A. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak (C artxibo elektronikoan sartzekoak): …. 60 PUNTU

A. Criterios cuantificables de forma automática (a incluir en el archivo electrónico C)… 60 PUNTOS

A.1).- Eskaintza ekonomikoa……45 puntu.

A.1).- Proposición económica…. 45 puntos

II. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da, eta hauxe izango da balioespenerako formula:

Se presentará de conformidad al ANEXO II. Para la valoración se atenderá a la siguiente formula:

Ezarritako lizitazio prezioa berdintzen duen eskaintzak 0 puntu jasoko ditu. Prezioa gehien jaisten duen eskaintzak 45 puntu

Una oferta igual al precio de licitación establecido recibirá 0 puntos. La oferta que reduzca en mayor medida el precio

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

jasoko ditu. Gainerako eskaintzak, formula honen arabera puntuatuko dira:

$$P = \frac{EO * GP}{BE}$$

Non:

- P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da.
- EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena).
- BE: balioetsiko den eskaintza.
- GP: lor daitekeen gehieneko puntuazioa.

Aparteko kontu-sail modura, administrazioari egokituko zaion Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute lizitatzaileek.

Oharra: BEZa ez da kontuan hartuko balioespenean.

A.2).- Salmenta osteko bermealdia luzatzeko proposamena .....10 puntu

II Eranskinean zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da.

Pleguan zehaztutako gutxieneko bermearen epearen (2 urte) zabaltzea balioztatuko da, proportzionaltasun irizpideari jarraituz, baremo honen arabera:

- 12 hilabeteko zabaltzea	2 puntu
- 18 hilabeteko zabaltzea	4 puntu
- 24 hilabeteko zabaltzea	6 puntu
- 30 hilabeteko zabaltzea	8 puntu
- 36 hilabeteko zabaltzea	10 puntu

Berme garai honetan baldintza teknikoetan zehaztutako asistentzi teknikoa eskaini beharko da.

A.3).- Emakumeak kontratatuta izatea kontratuaren exekuzioan .....5 puntu

Aurkezten den ekipo teknikoan edo exekuzioan (ez administrazio ekipoan) emakume bat atxikitzen duen eskaintzari 5 puntu emango zaizkio. Irizpide honen

recibirá 45 puntos. El resto de ofertas, se puntuarán mediante las siguiente fórmula:

$$P = \frac{MO * Pmax}{OV}$$

Donde,

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.
- PMAX es la puntuación máxima posible.

Los/las licitadores/as deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

A.2).- Ampliación del plazo de garantía postventa.....10 puntos

Se presentará conforme al modelo del Anexo II.

Se valorará la ampliación del plazo de garantía sobre el mínimo fijado en el pliego (2 años), siguiendo un criterio de proporcionalidad, según el siguiente baremo:

- Ampliación de 12 meses	2 puntos
- Ampliación de 18 meses	4 puntos
- Ampliación de 24 meses	6 puntos
- Ampliación de 30 meses	8 puntos
- Ampliación de 36 meses	10 puntos

En este periodo de garantía se deberá ofrecer la asistencia técnica detallada en los pliegos.

A.3).- Contratación de mujeres en la ejecución del contrato.....5 puntos

Se otorgarán 5 puntos a la oferta que adscriba una mujer en el equipo técnico o en la propia ejecución (no en el equipo administrativo). El objetivo de este criterio

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

helburua eszenatokiko eta ikus entzunezko ekipamenduen hornidura eta instalazio kontratuetan emakumeen presentzia areagotzea da, eta ondorioz, aipatu emakumeak kontratuaren garapenean presentzi zuzena izan beharko du.

es incrementar la presencia de las mujeres en los contratos de suministro e instalación del equipamiento escénico y audiovisual, por lo que deberá tener una presencia directa en la ejecución del contrato.

3/2007 Lege Organikoak, martxoaren 22koak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako, 33. artikuluan administrazioek kontratazio organoen bidez baldintza bereziak ezarri ahalko dituztela zehazten du, lan-merkatuan emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko helburuarekin. Zentzu berdinean, 1/2023 legegintzako dekretuak, martxoaren 16koak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko legearen testu bategina onartzen duenak, 5.artikuluan emakumeen gizonen berdintasunerako kontratazio adjudikazio-irizpidetan, gutxienez baremoaren guztizkoaren % 5eko puntuazioa txertatzea eskatzen du. Berme juridiko honekin, eta hornidura kontratu honen exekuzioak emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko bidean pausuak emateko balio dezakeela iritzita txertatzen da irizpide hau.

La Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, establece en su artículo 33 que las administraciones podrán establecer condiciones especiales a través de los órganos de contratación con el fin de promover la igualdad de mujeres y hombres en el mercado laboral. En el mismo sentido, el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Convivencia sin Violencia Machista contra las Mujeres, exige en su artículo 5, para la promover la igualdad entre los hombres y las mujeres, la inclusión en los criterios de adjudicación de los contratos una puntuación mínima del 5% del total del baremo. Con esta garantía jurídica, y considerando que la ejecución del presente contrato de suministro puede servir para dar pasos hacia la igualdad de mujeres y hombres, se incorpora este criterio de valoración.

II. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da eskaintza ekonomikoarekin batera.

Se presentará de conformidad al ANEXO II, junto con la oferta económica.

Obraren exekuzioan emakumeak duen presentzia eta partaidetza kontratuaren erantzuleak eta udal teknikariek baieztatuko dute.

La presencia y participación de la mujer en la ejecución del contrato será verificada por la responsable del contrato.

B. Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak (B artxiboan sartzekoak): ……..40 PUNTU

B. Criterios evaluables mediante juicios de valor (a incluir en el archivo B)…..40 PUNTOS

Lizitatzaileek memoria tekniko bat aurkeztu beharko dute, gehienez ere 20 orrialde izango dituena, hau da, 10 orri bi aldetatik idatziak (A3 tamainako orrialde bakoitzak bi aldetatik idatzitako A4 orri bat bezala zenbatuko da.) eta honako alderdiak jorratuko dituena:

Las licitadoras deberán presentar una memoria técnica con un máximo de 20 páginas, es decir, 10 páginas escritas por dos caras (cada página de tamaño A3 se computará como una hoja A4 escrita por dos caras.) y que aborde los siguientes aspectos:

B.1).- Proposamenaren kalitatea….5 puntu

B.1).- Calidad de la propuesta.... 5 puntos

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Memoria baloratuak definitzen dituen alderdiak aztertu beharko dira eta era ulergarrian eta ordenatuan deskribatu. Era honetara, honako alderdiak lantzea eskatzen da:

- ❖ Ekipoek osatzen duten sistemaren gaitasunak eta aukerak (1,25 puntu)
- ❖ Instalazioko eskemak edo diagramak, ekipoen arteko konexioak (1,25 puntu)
- ❖ Ekipoen zerrenda, betiere lizitazioko zenbaketa eta orden berbera dituena, eta elementu nagusien marka eta modeloak argi azaltzen dituena (1,25 puntu)
- ❖ Instalazio epeak, exekuzio prozedura, sekuentzia eta garapena (1,25 puntu)

B.2).- Lantaldea.....10 puntu

Baldintza teknikoen agiriko 5. puntuan gutxieneko lantaldea osatu behar duten kideak eta hauen betekizunak zehazten dira. Atal honetan gutxieneko lantalde horretaz gain, ekipo teknikoa osatzen dutenen honako ezaugarriak baloratuko dira:

- ❖ Datu guztiak sexuaren arabera bereizita jaso beharko dira.
- ❖ Lantaldea kide gehiagoz osatzea. (3 puntu)
- ❖ Lantaldea osatzen dutenen perfila gutxieneko perfilaz haratagoko formakuntza izatea. (3 puntu)
- ❖ Lantaldea osatzen dutenen kideen esperientzia antzeko azpiegituren hornidura eta instalakuntzetan (ikuskizunak eta emanaldiak emateko erabilera publikoa duten aretoetan antzeko azpiegituren ekipatzea) (4 puntu)

B.3).- Ekipoen kalitatea.....25 puntu

Hemen zerrendatzen diren elementuetan egiten diren proposamenen fitxa teknikoak aurkeztu beharko dira:

Se deberán analizar los aspectos que define la memoria valorada y describirlos de forma comprensible y ordenada. De esta forma, se solicita trabajar los siguientes aspectos:

- ❖ Capacidades y posibilidades del sistema que componen los equipos (1,25 puntos)
- ❖ Esquemas o diagramas de la instalación, conexiones entre equipos (1,25 puntos)
- ❖ Relación de equipos, con el mismo orden y numeración de licitación, con indicación clara de las marcas y modelos de los elementos principales (1,25 puntos)
- ❖ Plazos de instalación, procedimiento de ejecución, secuencia y desarrollo (1,25 puntos)

B.2).- Equipo de trabajo…….10 puntos

En el punto 5 del pliego de prescripciones técnicas se especifican los miembros que deben formar parte del equipo mínimo de trabajo y los requisitos de los mismos. En este apartado, además de este equipo mínimo, se valorarán las siguientes características de los componentes del equipo técnico:

- ❖ Todos los datos deberán ser desglosados por sexo.
- ❖ Ampliación del equipo de trabajo. (3 puntos)
- ❖ Que el perfil de integrantes del equipo de trabajo sea superior que el mínimo exigido. (3 puntos)
- ❖ Experiencia de miembros del equipo de trabajo en suministros e instalaciones de infraestructuras similares (equipamiento de infraestructuras similares en salas de uso público para espectáculos y representaciones) (4 puntos)

B.3).- Calidad de los equipos…..25 puntos

Se deberán presentar fichas técnicas de las propuestas que se realicen en los elementos que se relacionan a continuación:

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

- 1.1.1 etik 1.1.9ra, trussak
- 1.2.1 motorrak
- 1.3.1etik 1.3.4ra, oihalak.
- 2.1.1 argi mahaia.
- 2.2.1etik 2.2.3ra, argi proiektoreak.
- 3.1.1 audio kontrola.
- 3.1.2 mugagailua.
- 3.1.6 ordenagailua.
- 3.2, 3.3 eta 3.4 atalak: P.A., Frontfill/Delay eta monitoreak.
- 3.5 atala: audio iturriak
- 4.1.1 bideo proiektorea.
- 4.2 atala – bideo kontrola gehi bideo garraioa.
- 5.2 – sare kableatua.

– Del 1.1.1 al 1.1.9, truss
– 1.2.1 motores
– 1.3.1 a 1.3.4 Telas.
– Mesa de luz 2.1.1.
– 2.2.1 a 2.2.3 proyectores de luz.
– 3.1.1 Control de audio.
– Limitador 3.1.2.
– Ordenador 3.1.6.
– Apartados 3.2, 3.3 y 3.4: P.A., Frontfill/Delay y monitores.
– Apartado 3.5: fuentes de audio
– Proyector de vídeo 4.1.1.
– apartado 4.2 – control de vídeo más transporte de vídeo.
– 5.2 – red cableada.

Memoria baloratuan zehazten diren betebeharreko ezaugarrietatik abiatuta, aurkezten diren ekipoetan honakoa baloratuko da:

Partiendo de las características definidas en la memoria valorada, en los equipos que se presenten se valorará:

- ❖ Ekipoei memoria baloratuan eskatzen zaizkien ezaugarri teknikoak hobetzea, betiere hobekuntza hauek aurreikusi den aretoaren erabilerarako onuragarriak badira (15 puntu.)
- ❖ Proposatutako ekipoen ezaugarri teknikoak onetsitako laborategiek bermatuta izatea; laborategiren batek bermatutako ezaugarriak auditorioaren erabilerarekin zerikusia izatean, balorazio handiagoa izango du (10 puntu).

- ❖ Mejorar las características técnicas exigidas de los equipos de la memoria valorada, siempre que estas mejoras sean beneficiosas para el uso previsto (15 puntos)
- ❖ Que las características técnicas de los equipos propuestos estén garantizadas por los laboratorios certificados; cuando las características garantizadas por algún laboratorio estén relacionadas con el uso del auditorio, tendrá una mayor valoración (10 puntos).

Era berean, irizpide honen balorazioan 20 puntuko gutxieneko puntuazioa gainditzen ez duten eskaintzak baztertuak izango dira eta ondorioz, lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira (ez dira horien C Artxibo elektronikoak irekiko)

Será rechazada y, por tanto, quedará excluida del procedimiento de licitación (sin que se proceda a la apertura de sus archivos electrónicos C) toda oferta que, en la valoración de este criterio no obtenga una puntuación igual o superior a 20 puntos.

Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak honela puntuatuko dira:

Los criterios evaluables mediante juicios de valor se valorarán del siguiente modo:

Puntuazioa	Emandako puntuazioaren arrazoia
% 100	Kalitate handiko eta balorazio bikaineko materialak
% 75	Kalitate nabarmena du

Puntuación	Motivo de la puntuación otorgada
100%	Materiales de alta calidad y valoración excelente
75%	Cumple con calidad notable

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

% 50	Behar bezala betetzen du, baina ez da nabarmentzen
% 25	Kalitate baxua
%0	Akats argiak ditu

50%	Cumple de forma básica pero no destaca
25%	Calidad insuficiente, baja
0%	Presenta deficiencias claras

15.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

Modu anormal batean baxuak diren eskaintzak zehazteko, Administrazio Publikoetako Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, 85. artikuluan xedatzen duenari jarraituko zaio.

Eskaintzen balorazio-irizpideetan ezarritako parametroak aplikatzean, horietakoren bat anormaltasun-presuntziopean badago, lizitatzaile horiei bost eguneko epea emango zaie justifikazio egokia aurkez dezaten eskaintza hori baldintza horietan egikaritzeko aukera ematen dieten baldintzak azaltzeko. Horretarako, honako hauetan aipatutako irizpideei jarraituko zaie: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legearen) 149.4 artikulua; lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Justifikazioak jaso ondoren, mahaiak txosten tekniko bat eskatuko dio oro har baldintza teknikoen agiria, proiektua edo kontratuaren azterlan ekonomikoa egin duen funtzionarioari, edo denei batera, lizitatzaileak bere eskaintzari eutsi ahal izateko argumentatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Nolanahi ere, eskaintzak ukatu egingo dira egiaztatzen bada anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikagarri diren (estatuan nahiz nazioartean) betebeharrak; besteak beste, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak ez betetzea.

15.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

A la hora de determinar el carácter anormal de las ofertas se atenderá a lo que establece el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando en aplicación de los parámetros establecidos, alguna de ellas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a los licitadores afectados un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico, generalmente al funcionario que haya realizado el pliego de prescripciones técnicas, el proyecto o el estudio económico del contrato, o a todos en conjunto, que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado la parte licitadora para poder mantener su oferta.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Neurrigabetzat sailkatutako eskaintzen kontratisten justifikazioak ikusita eta horiek aztertu dituen Udalaren txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak eskaintzak onartzea edo baztertzea proposatuko dio behar bezala arrazoituta kontratazio-organoari. Eskaintzen balorazioan ez dira sartuko neurrigabe edo anormaltzat jotako proposamenak, baldin eta ez bazaio jarraitu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 149. artikuluan ezarritako prozedurari. Lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak. Eta, hala badagokio, eskaintzaren bideragarritasuna justifikatuta geratuko da.

A la vista de las justificaciones de las partes contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación, propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión. En la valoración de las ofertas no se incluirán las proposiciones declaradas desproporcionadas o anormales hasta tanto no se hubiera seguido el procedimiento establecido en el art 149 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de y, en su caso, resultara justificada la viabilidad de la oferta.

Anormaltasun-presuntzioan sartuta egon den enpresari adjudikatu bazaio kontratua, kontratazio-organoak kontratua ondo gauzatzen den begiratuko du, kontratatutako zerbitzuen gaitasunean, obretan edo horniduretan urritasunik izan ez dadin.

Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los trabajos contratados.

16.- ADUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN

16.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES

Kontratua adjudikatzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako uneari erreferentzia eginez, betiere:

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

- Ezintasunak dituzten langileen edo gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituena hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena.

- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

- Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena.
- Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada.

Berdinketa hausteko irizpideen egiaztagiriak berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzaileek, ez aurretik.

- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las partes licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

17. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hauek izango dira kontratazio-mahaiko kideak:

Lehendakaria: Hirigintzako arduraduna, Gorka Arregi Gaztañaga
Mahaikidea: Udaleko idazkaria, Gorka Urgoiti Agirre, edo legez haren ordezkaritza hartzen duena.
Mahaikidea: kontu-hartzaile akzidentala, Ianire Urrutibeaskoa Elordi, edo legez haren ordezkaritza hartzen duena
Mahaikidea: Hirigintzako teknikaria, Noelia Bastias García
Idazkaria: Administrazio orokorreko Teknikaria. Amaia Gonzalez Iribar

Horrez gain, Udaleko teknikariek ere parte har dezakete, mahaiak hala eskatuta, aholkua emateko.

17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

Presidente: Responsable de urbanismo. Gorka Arregi Gaztañaga
Vocal: Secretario del Ayuntamiento. Gorka Urgoiti Agirre o quien legalmente le sustituya
Vocal: Interventora accidental: Ianire Urrutibeaskoa Elordi o quien legalmente le sustituya
Vocal: Técnica de Urbanismo. Noelia Bastias García
Secretaria: Técnica de Administración General. Amaia Gonzalez Iribar

Podrán asistir además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

18.- ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA

Ez da onartuko aldagairik.

18.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES

No se admiten variantes.

19.- PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo lanegunean osatuko da Kontratazio Mahaia, 10:00etan; «A» artxibo elektronikoak irekiko ditu, eta berorietako administrazio-agiriak kalifikatuko ditu.

Beharrezkoa bada, gehienez ere hiru egutegi-eguneko epea emango dio lizitatzaileari, aurkeztutako dokumentazioan zuzendu beharreko akatsak edo gabeziak zuzendu ditzan.

19.- APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el primer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas, procederá a la apertura de los archivos electrónicos «A» y calificará la documentación administrativa contenida en los mismos.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días naturales para que la licitadora corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Gero, «B» artxibo elektronikoak ireki eta aztertuko dira, balio-iritzi baten arabera haztatzekoak diren irizpideak biltzen dituzte artxibo horiek, zehazki. "B" artxibo elektronikoko edukiak horiek balioesteko ardura duen organoari igorriko dizkio, eta proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik balioespen-txostena itzuli beharko dio hark. Horrez gain, beharrezkoak iruditzen zaizkion txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu, baldintza-agiri honetan xedatutako irizpideen eta haztapenen arabera horiek balioesteko.

Kontratazio Mahaia berriro bilduko da, kontratatzailearen profilean (http: //www.zumaia.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan, jendaurreko ekitaldian, eta balio-iritzi baten mendeko irizpideei esleitutako haztapena jakinaraziko die. Ondoren, "C" artxibo elektronikoak irekitzera joko da.

Balio-iritzi baten mendeko haztapen-irizpideak («B» artxibo elektronikoa) eta automatikoki haztatzen diren irizpideak («C» artxibo elektronikoa) balioetsita, adjudikazio-proposamena helaraziko dio kontratazio-organoari Kontratazio Mahaiak.

Posteriormente, procederá a la apertura y examen de los archivos electrónicos «B», que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor. Remitirá el contenido de los archivos electrónicos "B" al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica. Podrá solicitar, asimismo, cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este pliego.

Reunida de nuevo la Mesa de Contratación en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil del contratante (http: //www.zumaia.eus), se dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor. A continuación se procederá a la apertura de los archivos electrónicos "C".

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (archivo electrónico «B») y de los criterios cuya ponderación es automática («archivo electrónico C»), la Mesa de Contratación elevará al órgano de contratación la propuesta de adjudicación.

20.- DOKUMENTAZIOA ESKATZEA

Eskaintza onena egin duen lizitatzaileari eskaria egingo dio kontratazio-organoak, hamar laneguneko epean (eskaria jasotzen duen egunaren hurrengotik zenbatzen hasita) Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 140.1 artikuluan aipatzen dituen aurretiazko baldintzak betetzen dituela justifikatzen duten agiriak aurkez ditzan (lege horrek Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak); horrez gain, kontratua gauzatzeko gorde edo atxiki beharreko bitartekoak egiaz eskura dituela erakutsi beharko du agiri bidez, 76.2 artikuluaren arabera (baldintza-agiri hauetako 11.

20.- REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

El órgano de contratación requerirá a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos a que hace referencia el artículo 140.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, así como de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

klausulan adierazitako agiriak); eta dagokion behin betiko bermea eratu duela ere erakutsi beharko du.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza kendu duela ulertuko da, eta lizitazioaren oinarri den aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura; hasiera batean, behin-behineko bermearen bidez egingo da hori, halakorik eratu bada.

Aurreko paragrafoan adierazitakoaren ildotik, hurrengo lizitatzaileari dokumentazio bera eskatuko zaio, eskaintzen sailkapenean zer ordenatan gelditu diren kontuan hartuta.

21.- BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak dagokion sortarako eskainitako azken prezioaren % 5eko bermea eratu izana ziurtatu beharko du, balio erantsiaren gaineko zerga salbuetsita.

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 108. artikuluan zehaztutako bitartekoak erabiliz eratu ahal izango da behin betiko bermea.

Bermea ez da itzuliko edo indargabetuko berme-epea amaitu arte eta kontratua behar bezala bete arte.

Berme horrek Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 110. artikuluan aipatutako kontzeptuei erantzungo die (lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak), eta kontratua amaitzen denetik 6 *hilabete* igaro ondoren harrera formala eta likidazioa ez badira egin, kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, gehiago atzeratu gabe itzuli edo kitatu egingo da, 110. artikulu horretan aipatutako erantzukizunak bete

contrato conforme al artículo 76.2 (documentos señalados en la cláusula 11 de este pliego) y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

21.- GARANTÍA DEFINITIVA

La licitadora que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar la constitución de la garantía de un 5% del precio final ofertado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, para el lote correspondiente.

Esta garantía podrá prestarse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 110 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y transcurrido 6 meses desde la fecha de terminación del contrato, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a su devolución o cancelación una vez

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

ondoren.

depuradas las responsabilidades a que se refiere el citado artículo 110.

22.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organoak hurrengo bost egun baliodunen barruan adjudikatu beharko du kontratua.

Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

22.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

La adjudicación, que deberá ser motivada, se notificará a los/as candidatos/as o licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

23.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizazioaren bidez perfekzionatuko da.

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatzeko epea bost egun baliodunekoa izango da, lizitatzaileei adjudikazioaren jakinarazpena helarazi ondoren emango zaien kontratazioaren arloko errekurtso berezia aurkezteko hamabost egun balioduneko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita.

Administrazio-agiria titulu balioduna da edozein erregistro publikotan sartzeko.

Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzeko eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen kausengatik kontratua adierazitako epean formalizatu ez bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3 ordaintzeko eskatuko zaio (BEZik gabe), zigor gisa. Zenbateko hori behin betiko bermetik kenduko da hasiera batean, halakorik badago.

Kontratuaren formalizazioa dagokion kontratuarekin batera argitaratuko da, gehienez ere hamabost eguneko epean, kontratua kontratatzailearen profilean eta

23.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se perfeccionará con su formalización.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará en el plazo de cinco días hábiles una vez vencido el plazo de quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las partes licitadoras, para la interposición del recurso especial en materia de contratación.

El documento administrativo constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público.

La parte contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Cuando por causas imputables a la parte adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido.

La formalización del contrato se publicará, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean perfekzionatzen denetik zenbatzen hasita.

de contratante y en el Diario Oficial de la Unión Europea.

IV.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

IV.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

24. KONTRATUAREN ARDURADUNA

24. RESPONSABLE DEL CONTRATO

1.- Kontratuaren adjudikazioari dagokion ebazpenean, kontratuaren arduradun izango den pertsona izendatuko du kontratazio-organoak, eta kontratua nola gauzatzen den gainbegiratzea, adostutako zerbitzua behar bezala ematen dela ziurtatzeko beharrezkoak diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea dagokio pertsona horri.
Horrez gain, kontratuaren arduradun den pertsona horrek kolaboratzaileak izan ditzake, dagozkion titulu profesionalen edo ezaguera espezifikoen arabera; kontratuaren adjudikazioari dagokion ebazpenean bertan identifikatu dira beroriek.

1.- El órgano de contratación designará en la resolución de adjudicación del contrato a una persona responsable del contrato, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con personas colaboradoras, en función de títulos profesionales o conocimientos específicos, que serán identificadas en la misma resolución de adjudicación del contrato.

2.- Kontratuaren ardura duen pertsona hori izango da enpresa adjudikaziodunaren eta kontratazio-organoaren arteko solaskidea.

2.- La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

3.- Pertsona arduraduna eta harekin ari diren kolaboratzaileak, beren zereginak bete ahal izateko, askatasun osoz sartu ahal izango dira kontratu honen xede diren zerbitzuak emateko tokietan, eta, kontratistak koordinatzaile izendatutako pertsonarekin batera, egoki iruditzen zaizkion ikuskapenak egin ahal izango ditu, toki horiek eta horiei dagozkien baldintza teknikoak kontratuaren xede diren zerbitzuak emateko erabakigarriak badira. Kasu horietan, arduradunak toki horietara jotzeko beharra justifikatu beharko du, administrazio-espedientean xeheki eta berariaz adierazita; eta kontratazio-organoak berretsi egin beharko du hori aurrez.

3.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los lugares de prestación del objeto del contrato, y podrán realizar las inspecciones que consideren oportunas acompañadas por la persona designada por la contratista como coordinadora, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente administrativo, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.

Horrez gain, egoki iruditzen zaion informazioa eta dokumentazioa eskatu ahal izango ditu, eta kontratuaren xede diren zerbitzuak behar bezala gauzatzeko eta zeregin horietan sor daitekeen gorabehera oro konpontzeko beharrezkoak iruditzen zaizkion bilerak

Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

sustatu eta bilera-deiak egin ahal izango ditu.

Kontratuaren arduradunak egoki iruditzen zaizkion gidalerroak zehaztuk ditu.

La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas.

4.- Bereziki, honako funtzio hauek dagozkio:

4.- En particular, le corresponden las siguientes funciones:

a) Kontratua agiri horretan adierazitako baldintzetan eta aurreikusitako epean gauzatzen dela egiaztatzea. Bereziki, kontratuaren kalitate-eskakizunak, gizarte- eta ingurumen-klausulak, izaera sozialeko klausulak eta klausula berritzaileak betetzen direla berresteko beharrezkoak diren jarduketak garatzea.

a) Comprobar que la ejecución se desarrolla en los términos del contrato, y en el plazo de duración previsto. En especial, llevar a cabo las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de tipo social e innovadoras.

b) Ez-betetzeren bat, edozein dela ere, gertatzen denean, kontratazio-organoari horren berri ematea, eta, hala dagokionean, proposamena egitea zigorrak ezartzeko prozedura hasteko, kontratua eteteko, kontratua suntsiarazteko edota kontratua behar bezala betetzen dela berma dadin edo enpresa kontratistak bere betebeharrak ez betetzeak eragindako kalte eta galeren ondorioz administrazioari dagokion ordaina eman diezaion beharrezkoak diren neurriak hartzeko.

b) Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del contrato, la resolución del contrato y la adopción de cuantas medidas sean necesarias para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Administración de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.

c) Kontratuan aldaketaren bat egin behar dela irizten dionean, aldaketarako gomendioa egitea, eragiketa eraginkorragoak ekarriko dituzten zehaztapenak, jarraibideak edota bestelako eskakizunak azalduz.

c) Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.

d) Kontratazio-organoaren jarraibideak betez, kontratuari atxikitako giza eta gauza-baliabideetan aldaketak baimentzea, kontratua aldatzea ez dakarten kasuetan.

d) Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.

e) Luzapenen beharrari eta egokitasunari buruz informatzea eta horiek motibatzea.

e) Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.

f) Enpresa kontratistak azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeko duen betebeharra betetzen duela egiaztatzea.

f) Comprobar que la empresa contratista cumple con su obligación de pago a las subcontratistas o suministradoras.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

5.- Kontratua gauzatzeko garaian aldatu egiten badira kontratuaren arduraduna edo haren kolaboratzaileak, halaxe jakinaraziko zaio enpresa kontratistari, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

5.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la persona responsable del contrato o las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa contratista por escrito y publicado en el perfil del contratante.

25.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

25.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua enpresa adjudikaziodunaren gain eta kontura beteko da, SPKLren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

Nolanahi ere, lanak agiri honetan ezarritako klausulen eta agiriarekin lotutako zehaztapen teknikoen arabera egingo dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz gauzatu ahal izango ditu eskumen horiek.

En todo caso, el contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al mismo, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Enpresa adjudikaziodunaren edo haren mendeko pertsonen egiteengatik edo ez egiteengatik kolokan jartzen denean kontratuaren bide zuzena, administrazioak beharrezkoak iruditzen zaizkion neurriak hartzea eska dezake, kontratua berriro bide onetik eramateko.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Enpresa adjudikazioduna, berari egoztekoak diren arrazoiak tarteko, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutu bada, Administrazioak kontratua bertan behera uzteko edo SPKLren 192 eta 193. artikuluek aurreikusitako zigorrak jartzeko erabakia hartu ahal izango du.

Cuando la empresa adjudicataria, por causas imputables a la misma, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP.

Kontratuaren xedea gaizki betetzen den kasuetan, kontratazio organoak zehapenak jarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan, kontratuaren adjudikazio prezioaren %1etik %10era bitartean. Zehapen hauek kontratazio organoak ezarriko ditu dagokion espedientea izapidetu ondoren; enpresa kontratistari entzungo zaio.

En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato. Estas penalidades se impondrán por el órgano de contratación, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia a la empresa contratista.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

26.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

Kontratua egikaritzeko honako baldintza berezi hauek ezarri dira, bat etorriz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 202. artikuluan ezarritakoarekin:

26.1.- Lan arloko, gizarte segurantzaren arloko eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloko baldintza:

Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan indarrean daudenak. Eta, kontratuak indarrean dirauen bitartean, kontratuaren adjudikaziodunak egunean eduki beharko ditu bere langileen soldatekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa izango du lanaldiari eta soldatari dagozkion urteko lan baldintzak, eskaintza aurkezten den unean ezarri beharrekoa den hitzarmen kolektiboaren arabera, unean-unean kontratuari atxikitako langileei dagozkienak, edo hala badagokio, lan hitzarmena hobetzeko asmotan enpresaren eta langileen artean sinatutako itunak, bere kabuz eta alde bakarreko erabakiaren bitartez ez murrizteko, salbu eta enpresaren eta langileen ordezkarien artean horretarako berariazko akordioa hartzen ez bada.

Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa hartuko dira, eta horiek bete ezean, kontratua suntsitu ahal izango da.

Kontratuaren parte diren exekuzio baldintza berezi guztiak berdin-berdin eskatuko zaizkie kontratuaren exekuzioan parte hartuko duten azpi kontratista guztiei.

26.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

26.1.- Condición en materia laboral, seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social y seguridad y salud en el trabajo. En especial, la adjudicataria del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus personas trabajadoras y con la Seguridad Social.

Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a las personas trabajadoras adscritas al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y las personas trabajadoras en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explícito entre empresa y la representación de los/as trabajadores/as.

Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

Todas las condiciones especiales de ejecución que forman parte del contrato serán exigidas igualmente a todos las subcontratistas que participen en la ejecución del mismo.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

26.2.- Kontratua gauzatzean zaindu beharreko hizkuntza-baldintzak

Kontratu honek bete beharra dauka bi hizkuntza ofizialen araubidea, EAEko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria, eta euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua; horien artean daude, besteak beste, Zumaiako Udalaren hizkuntza-irizpideak, euskaren erabilera-planaren esparruan onartutakoak.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, kontratu publikoei buruz 36. artikuluko 3. puntuan xedatzen duenez, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek hizkuntza bien ofizialtasunaren araubidea betearaziko dute kontratu publikoetan. Beraz, kasuan-kasuan kontratuaren helburua zein den, halako hizkuntza-betekizunak ezarriko dituzte administrazio-baldintza partikularren agirietan.

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan xedatutako kontuan hartu da kontratu hau gauzatzeko baldintzak ezartzeko orduan.

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) ahal den neurrian administrazioaren lan-hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz.

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio

26.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre ellos los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en el punto 3º de su artículo 36 sobre contratos públicos establece que las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares.

Se han incorporado unas condiciones de ejecución del presente contrato de conformidad con el artículo 13 del Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco.

Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán en la medida de lo posible a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, al euskera.

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares,

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211.f) de la citada Ley.

26.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko baldintzak

26.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan guztietan: enpleguaren eskuragarritasunean, langileen sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, ordainsarietan, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanegunaren iraupen eta antolamenduan, eta, oro har, kontratu honen gauzatzeari lotuta dauden langileei bizimodu pertsonala, familiarra eta lana uztartzen lagunduk dieten alderdi guztietan, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriari buruzkoak, xedatzen duena betez.

La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Hizkera ez-sexista erabili beharko du enpresa adjudikaziodunak bere agiri guztietan, publizitatean, irudietan, edota kontratua gauzatzeko kariaz sortzen den material orotan; eta emakumea baztertzen duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzukidetasunarekin eta genero- eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Sexu-jazarpena eta lanean sexu-arrazoiengatik inor jazartzea prebenitzeko neurriak hartzen direla bermatu behar du enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, kontratuak gauzatu ahal izateko hamar langile baino gehiago eskatzen dituenean.

La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoaren eta Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratu-eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurrien martxoaren 1eko 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera:

De conformidad con la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y el Real Decreto-ley 6/2019 de 1 de marzo, de medidas urgentes para garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación:

- Enpresak 50 langile baino gehiago baldin baditu, Berdintasun Plana aurkeztu beharko du.

- Si la empresa tiene más de 50 personas empleadas, deberá presentar el Plan de Igualdad de la empresa.

Urriaren 13ko 901/2020 Errege Dekretuaren arabera (berdintasun-planak eta haien erregistroa arautzen dituena eta laneko hitzarmen eta akordio kolektiboen erregistro eta gordailuari buruzko maiatzaren 28ko 713/2010 Errege Dekretua aldatzen duena), berdintasun plana egin beharra dakarren pertsona-kopurua kalkulatzeko, enpresaren plantilla osoa hartuko da kontuan, edozein izanda ere haren lan-zentroak eta edozein izanda ere lan-kontratazioaren modalitatea; alegia, pertsona hauek ere kontuan hartuko dira: bai aldizkako lan-kontratu finkoak dituzten pertsonak, bai iraupen jakineko kontratuak dituzten pertsonak eta bai langileak lagatzeko kontratuak dituzten pertsonak.

De conformidad con el Real Decreto 901/2020, de 13 de octubre, por el que se regulan los planes de igualdad y su registro y se modifica el Real Decreto 713/2010, de 28 de mayo, sobre registro y depósito de convenios y acuerdos colectivos de trabajo, para el cálculo del número de personas que dan lugar a la obligación de elaborar un plan de igualdad, se tendrá en cuenta la plantilla total de la empresa, cualquiera que sea el número de centros de trabajo de aquella y cualquiera que sea la forma de contratación laboral, incluidas las personas con contratos fijos discontinuos, con contratos de duración determinada y personas con contratos de puesta a disposición.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko berdintasun-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da. Halaber, baldintza hauek betetzeko, adjudikaziodunak Berdintasun Departamentuaren aholkularitza eta laguntza jaso ahal izango ditu.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento de condiciones de igualdad del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado. Asimismo, para el cumplimiento de estos requisitos, la empresa adjudicataria podrá contar con el asesoramiento y la ayuda del Departamento de Igualdad.

Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOI IZAN DAITEZKEEN OINARRIZKO BETEBEHARRAK.

27. OBLIGACIONES ESENCIALES QUE PUEDEN SER CAUSA DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Kontratua gauzatzeari begira, oinarrizko betebeharrak izango dira hauek:	Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:
a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera.	a. El cumplimiento de la propuesta de la parte adjudicataria en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.
b. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.	b. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.
c. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.	c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.
d. Indarreko araudian eta segurtasun- eta osasun-planean segurtasunari eta osasunari buruz aurreikusten diren neurriak hertsiki betetzea.	d. El cumplimiento estricto de las medidas de seguridad y salud previstas en la normativa vigente y en el plan de seguridad y salud.
e. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez betetzea.	e. El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en los pliegos.
f. Langileen soldata eta PFEZ atxikipena ordaintzea, bai eta Gizarte Segurantzari dagozkion kuotak unean-unean ordaintzea ere.	f. El pago de los salarios a las personas trabajadoras y su retención de IRPF, así como el abono puntual de las cuotas correspondientes a la Seguridad Social.
Kontraturako oinarrizkoak diren betebehar horien betetze maila kontrolatzeko, adjudikaziodunak honako informazio hau aurkeztu behar dio kontratua izapidetu duen administrazio-unitateari hiru hilean behin:	Para controlar el cumplimiento de estas obligaciones contractuales esenciales, la adjudicataria debe presentar trimestralmente ante la unidad administrativa que ha tramitado el contrato, la siguiente información:
— Soldaten ordainketa eta Gizarte Segurantzako kuotena egin dela erakusten duten agiriak, bai eta azpikontratistei egindakoenak ere.	— Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a las subcontratistas.
— Lan-segurtasunaren eta osasunaren esparruan bere betebeharrak betetzeko garatzen dituen jarduerak zehatz-mehatz azaltzen dituen txostena, esparru horretan hiruhilekoan sortu diren gorabeherak ere jasotzen dituena.	— Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Kontratuaren udal-arduradunak, justifikazio horri dagokionez, betebehar horien betetze mailari buruzko txostena egingo du. Kontratua kudeatzen duten langileei dagokionez, klausula honetan adierazitako betebeharren betetze mailari buruzko erreferentzia egingo da berariaz txosten horretan.

La persona responsable municipal del contrato elaborará un informe sobre el cumplimiento de dicha justificación. En ese informe se hará también expresa referencia al cumplimiento de las obligaciones indicadas en esta cláusula en relación con el personal que gestiona el contrato.

Aldeko txostena izan gabe, ez da bideratuko dagokion faktura, eta zehapen-espedientea edo kontratua suntsiarazteko espedientea abiaraziko da berehala, dagokionaren arabera.

Sin dicho informe favorable no se dará curso al pago de la factura correspondiente y se iniciará de inmediato un expediente de penalización o de resolución del contrato, según proceda.

28. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

28. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCERAS PERSONAS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. Artikuluan xedatutakoaren arabera.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

29. KONTRATUAREN HARRERA ETA BERME-EPEA.

29. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

Lanak entregatuko dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

Gehienez 30 eguneko epean, kontratua amaitzen denetik aurrera, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da.

En el plazo máximo de 30 días desde que se efectúe la finalización del contrato, se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.

Hornigaiak ez badaude jasotzeko moduan, berariaz jasoko da eta jarraibideak emango zaizkio kontratistari, akatsak zuzendu ditzan edo hornigai berri bat egin ditzan, hitzartutakoaren arabera. Konpondu edo ordeztu ezean, administrazioak kontratistaren kontura utziko ditu, eta

Cuando el suministro no se halle en condiciones de ser recibido, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos o proceda a un nuevo suministro de acuerdo con lo pactado. Cuando no se realice la subsanación o sustitución, la Administración

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

salbuetsita egongo da derrigorrean ordaintzetik edo eskubidea izango du ordaindutakoa berreskuratzeko.

los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Era berean, **BI URTEKO** epea ezartzen da berme gisa, bi sorterako, harrera formala egiten den egunetik zenbatzen hasita **(enpresa lizitatzaileek epe luzeagoa proposatu ahal izango dute**), Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako.

Asimismo, se establece, para ambos lotes, un plazo de **DOS AÑOS**, a contar desde la fecha de recepción formal, **y sin perjuicio de que las empresas licitadoras puedan proponer un plazo mayor**, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Lizitatzaileak, bere eskaintzan, berme-epea hobetu ahal izango du; beraz, kasu horretan, berme-epea adjudikaziodunak eskainitakoa izango da.

La parte licitadora, en su oferta, podrá mejorar el plazo de garantía, por lo que, en tal caso el plazo de garantía será la que haya ofertado la adjudicataria.

Administrazioa konturatzen bada, berme epean, hornitutako ondasunak edota burututako lanak ez direla egokiak lortu nahi den helbururako, enpresa kontratuari egotzi dakizkiokeen bizio edo akatsengatik, eta uste badu haiek birjartzea edo konpontzea ez dela nahikoa helburu hori lortzeko, baztertu ahal izango ditu, epe horretan, eta enpresa kontratuaren kontura utzi.

Si la Administración constatase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido como consecuencia de los vicios o defectos imputables a la empresa contratada y fuera presumible que su reposición o reparación no son suficientes para conseguir aquel fin, podrá, dentro de aquel plazo, rechazarlos y dejarlos a cuenta de la empresa contratada.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

Halaber, adjudikazioduna behartuta dago ordezko piezak daudela bermatzera, behin produktua fabrikatzeari uzten zaionean, hurrengo 5 urtetan. Lizitatzaileek epe hori hobetu ahal izango dute gorantz beraien eskaintzetan.

Del mismo modo, la adjudicataria está obligada a garantizar la existencia de piezas de repuesto una vez que el producto deja de fabricarse, durante los 5 años siguientes. Dicho plazo podrá ser mejorado al alza por las licitadoras en sus ofertas.

30. BAIMENAK ETA LIZENTZIAK KUDEATZEARI LOTURIKO BETEBEHARRAK.

30. OBLIGACIONES RELATIVAS A LA GESTIÓN DE PERMISOS, LICENCIAS Y AUTORIZACIONES

Kontratistak kudeatu beharko ditu udal-ordenantzetan eta beste edozein erakunde publiko edo pribaturen arauetan ezarritako baimenak eta lizentziak, hornidura abiarazteko, egikaritzeko eta entregatzeko beharrezkoak direnak, salbu eta kontratazio-organoak kudeaketak

La parte contratista estará obligada, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí misma y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidas en las ordenanzas municipales y en las normas de cualquier

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

bere kabuz egitea erabaki eta berariaz jakinarazten badu. Administrazioari eskatu beharko zaizkio horretarako behar diren agiriak.

otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio, ejecución y entrega del suministro, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.

31. AZPIKONTRATAZIOA

Baimenduta dago kontratuaren xede diren prestazioen azpikontratazio partziala egitea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 215. artikuluan xedatutako eran eta baldintzetan.

Oinarrizko eskakizun batzuk bete beharko dira azpikontratazio horretarako. Hauek dira oinarrizko baldintza horiek:

a) Egin asmo duen azpikontratazio bakoitzari dagokionez, adjudikaziodunak aurrez udalari idatziz horren berri eman beharko dio, honako datu hauek aurkeztuz:

-Azpikontratistaren identifikazioa, haren nortasunari, gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak emanez.
-Azpikontratistak egingo dituen kontratuko atalen identifikazioa.
-Azpikontratatuko dituen prestazioen zenbatekoa.

b) Ezin izango dira azpikontratatu administrazioarekin kontratuak egiteko baztertuta dauden pertsonekin edo enpresekin, ez eta azpikontratazioaren barneko prestazio zehatz horietarako gaitasunik, kaudimenik eta gaikuntzarik ez dutenekin ere.

c) Azpikontratatzen duen kontratistak, azpikontratistaren lanak hasi aurretik, lan horiek egingo dituzten langileen afiliazioa eta Gizarte Segurantzako alta egiaztatu beharko ditu, apirilaren 29ko 5/2011 Errege Lege Dekretuak, ezkutuko enplegua erregularizatu eta kontrolatzeko eta etxebizitzen zaharberritzea sustatzeko neurriei buruzkoak, xedatzen duena betez.

31. SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación parcial de las prestaciones accesorias objeto del contrato en los términos y con las condiciones que establece el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La subcontratación deberá realizarse cumpliendo los requisitos básicos siguientes:

a) Comunicación previa y por escrito al Ayuntamiento de la adjudicataria de los datos siguientes en relación con cada subcontrato que pretenda realizar:

-Identificación de la subcontratista, con sus datos de personalidad, capacidad y solvencia.
-Identificación de las partes del contrato a realizar por la subcontratista.
-Importe de las prestaciones a subcontratar.

b) No podrá subcontratarse con personas o empresas inhabilitadas para contratar con la Administración ni carentes de la capacidad, solvencia y habilitación profesional precisa para ejecutar las prestaciones concretas que se subcontratan.

c) La parte contratista que subcontrate deberá comprobar con carácter previo al inicio de los trabajos que subcontrate, la afiliación y alta en la Seguridad Social de las partes trabajadoras que vayan a realizar los trabajos en cuestión en cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

d) Azpikontratazio horren barneko langileen ordezkariei informazioa eman beharko dio kontratistak, lan-legediarekin bat etorrita.

d) La parte contratista deberá informar a los representantes de las personas trabajadoras de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

e) Kontratista nagusiaren aurrean soilik gelditukо dira behartuta azpikontratistak, kontratista nagusi horrek hartuko baitu bere gain udalaren aurrean kontratua gauzatzearen ardura osoa, administrazio-baldintza berezien agiriarekin eta kontratuarekin bat etorrita; udalak azpikontratazioen berri izateak ez du aldatutako kontratista nagusiaren erantzukizuna.

e) Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la parte contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, sin que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva de la contratista principal.

f) Gutxienez abenduaren 29ko 3/2004 Legean, merkataritza-eragiketetako berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituenean, aurreikusitako epeetan ordainduko die kontratistak azpikontratistei prestazioei dagokien itundutako prezioa. Hori horrela betetzen dela bermatzeko, udalari zuzendutako fakturazio bakoitzarekin batera, kontratu honen esparruan azpikontratatutako enpresa edo langile autonomoek aurreko hilabetean egindako lanen ordainketari dagokion agiria aurkeztu beharko du kontratistak.

f) La parte contratista deberá abonar a las subcontratistas el precio pactado por las prestaciones que realicen como mínimo en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Para garantizar tal cumplimiento, con cada facturación al Ayuntamiento deberá la contratista aportar el justificante del pago de los trabajos realizados en el mes anterior por las empresas o autónomos/as que haya subcontratado en el marco del presente contrato.

32. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua formalizatuta, kontratazio-organoak SPKLren 205. artikuluko kasuetan eta mugekin bakarrik sartu ahal izango ditu aldaketak.

32. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación podrá introducir modificaciones únicamente en los casos y con los límites del artículo 205 de la LCSP.

33. KONTRATISTA ALDATZEA

Enpresak edo horien jarduera-adarrak bateratzen, bereizten, ematen edo eskualdatzen badira, kontratuak indarrean jarraituko du eragiketa horren ondoriozko erakundearekin, eta erakunde hori kontratuak ezartzen dituen eskubide eta betebeharren menpe geratuko da, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 98. artikuluan zehaztutako baldintzak betetzen baditu.

33. SUCESIÓN EN LA PERSONA DE LA PARTE CONTRATISTA

En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato vigente con la entidad resultante, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se producen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Kontratistaren betebeharra da bere nortasun juridikoan egon daitekeen edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu frogagarrian. Kasu horretan, dagozkion fakturak ordaintzeko legez ezarritako epeen zenbaketa eten egingo da, subrogazio-baldintzak betetzen direla egiaztatu arte.

Es obligación de la parte contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifique el cumplimiento de las condiciones de la subrogación.

Subrogaziorik egin ezin bada kontratuaz arduratuko den erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua baliogabetu egingo da, eta kontratistaren errua izan dela ulertuko da ondore guztietarako.

Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el mismo, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la contratista.

34. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena. 214. artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

34. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del Sector Público.

35. BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK

35.1. Berandutzeagatiko zigorrak

Adjudikaziodunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu nahitaez.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, beste zigor batzuk ezarriz.

35. PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

35.1.- Penalidades por demora

La adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por el órgano de contratación.

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 % del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorrak ezar ditzake.

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.

35.2. Prestazioa ez betetzeagatiko edo oker betetzeagatiko zigorrak

Oso larritzat jotzen da adjudikaziodunak baldintza partikularren agiri honetako 26. klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea edota 27 klausulan ezarritako oinarrizko betebeharretatik edozein ez betetzea.

Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea obraren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu ordez, dagokion zigorra ezarriko da.

Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, adjudikazio-prezioaren % 1etik % 10era arteko zigorrak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.

Kontratistak azpikontratazioaren arloari dagokionez 31. klausulan zehaztutako betebeharrak betetzen ez baditu, azpikontratatutakoaren zenbatekoaren % 1etik % 10era arteko zigorra ezarriko da, eta errepikatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.

Adjudikaziodunak beste edozein kontratu-betebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren %1etik % 10era arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.

35.2. Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación

Se consideran muy graves los incumplimientos por parte de la parte adjudicataria de cualquiera de las condiciones especiales de ejecución establecidas en la cláusula 26 y de las obligaciones esenciales de la cláusula 27 de este pliego de cláusulas particulares.

Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés de la obra en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.

Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades coercitivas por importe de entre el 1% y el 10% del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.

El incumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones establecidas en la cláusula 31 en materia de subcontratación, conllevará una penalización del 10% del importe de lo subcontratado, siendo su reiteración causa de resolución del contrato.

El incumplimiento por parte de la adjudicataria de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva por importe de entre el 1% y el 10% del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

Adjudikaziodunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du.

Las penalizaciones que se impongan a la adjudicataria son independientes de la obligación de la contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceras partes con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

35.3. Zigorrak ezartzea

35.3. Imposición de penalidades

Kontratua hausteagatiko zigor eta kalte-ordain horiek ezartzeko, kontraesanezko espediente sumario bati jarraituko zaio. Espediente horren barnean, alegazioak egiteko 5 egun naturaleko epea emango zaio kontratistari, salaketa egiten denetik zenbatzen hasita. Alkateak edo hark eskuordetzen duenak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuaren udal-arduradunaren txostena eta txosten juridikoa egin ondoren. Ebazpen horrek amaiera emango dio administrazio-bideari.

Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá a la parte contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe de la persona responsable municipal del servicio e informe jurídico, por el Sr. Alcalde o Concejal/a en quien delegue, resolución que pondrá fin a la vía administrativa.

Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du Udalak. Hala ere, betebeharrak ez bete arren, horrek lanak gauzatzeko orduan ondorio larririk eragiten ez duela ondorioztatzen bada edo zigor-espedientea abiaraztea kontratuaren martxarako onuragarria baino kaltegarriagoa izango dela jotzen bada, kontratuaren berme-epea amaitu baino lehenagoko edozein unetan abiarazi ahal izango da espedientea.

El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato.

Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu behar delako.

Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar a la contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

36. KONTRATUA BALIOGABETZEA

Baldintza-agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211. eta 306. artikuluetan zehaztutako kasuetan suntsiarazi ahal izango da kontratua; eta kontratazio-organoak erabakiko du, edo ofizioz edo kontratistak eskatuta gauzatuko da.

Gainera, kontratazio-organoak kontratua suntsiarazi ahal izango du kontratua gauzatzeko zehaztutako guztizko epea betetzen ez denean, edo epe partzialak betetzen ez direnean, eta guztizko epea betetzea ezinezkoa izango dela aurreikusten denean, betiere, kontratazio-organoak, kontratua suntsiarazi ordez, zigorrak ezartzea erabakitzen ez badu, 35. klausularekin bat etorrita.

Halaber, SPKLren 211 f) artikuluaren babesean, kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira kontratazio-organoak funtsezko betebehar gisa ezarritakoak.

Kontratistaren erruz suntsiarazten bada kontratua, behin betiko bermea konfiskatuko da, Administrazioari eragindako kalte eta galeren ordainaren kalterik gabe, bermearen zenbatekoa gainditzen duten neurrian.

36. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 306 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia de la contratista.

Además el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del contrato que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades de conformidad con la cláusula 35.

Asimismo, serán causas de resolución del contrato al amparo del artículo 211 f) de la LCSP las establecidas como obligaciones esenciales por el órgano de contratación.

Cuando el contrato se resuelva por culpa de la contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

37. JARRAIPENAZ ETA EGIKARITZEAZ ARDURATUKO DEN UNITATEA

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoari jarraiki, Hirigintza saila izango da kontratuaren jarraipenaz eta egikaritzeaz exekuzio arruntaren unitate arduraduna.

37. UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será el Departamento de Urbanismo.

38. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN BABESA

38.1.- Konfidentzialtasuna

Enpresa adjudikaziodunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik) eta haren langileek, osotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan

38. CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS

38.1.- Confidencialidad

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

tratatu behar dituzte eskura dituzten datu pertsonalak, baimendu gabeko edo legez kanpoko tratamenduaren aurkako babesa eta ustekabeko galera, suntsipen edo kaltearen aurkako babesa barne, eta, horretarako, neurri tekniko edo antolakuntzazko egokiak aplikatu behar dituzte, Datuak Babesteko Lege Organikoan eta 2016/679 Erregelamenduan (Datuak babesteko erregelamendu orokorra), Pertsona fisikoen babesari buruzkoan, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, ezarritakoari jarraituz.

acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Betebehar hori sekretu profesionalaren betebeharren osagarria da, eta datuen tratamenduaren arduradunarekin (udala) egindako kontratua amaitu bada ere, indarrean jarraituko du.

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

38.2.- Datuen tratamendua

38.2.- Tratamiento de datos

Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa betez, lizitatzaileei jakinarazten zaie eskaintza eta kontratazioa egiteko behar diren gainerako agiriak aurkeztuz biltzen diren izaera pertsonaleko datuak Udal honek tratatuko dituela, kontratuaren garapena behar bezala mantentzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, los licitadores quedan informados de que los datos de carácter personal que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

Lizitatzaileen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, honako datu hauen berri izango dute:

En relación con el tratamiento de datos personales de las licitadoras, quedan informadas de los siguientes datos:

Datu babesari buruzko oinarrizko informazioa *Información básica sobre protección de datos*	
Tratamenduaren Arduraduna *Responsable del tratamiento*	Zumaiako Udala Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Datuak Babesteko Ordezkaria: dbo@zumaia.eus Zumaiako Udala – Ayuntamiento de Zumaia Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Delegado/a de protección de datos: dbo@zumaia.eus
Helburua *Finalidad*	Udal-kontratazioko espedienteetan (lizitazio-espedienteak eta zerrendatutakoak) eta argitaratutako edo jakinarazitako informazioan eta dokumentuetan jasotako informazio pertsonala kudeatzea.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f756181f4295

	Gestionar la información personal contenida en los expedientes de contratación municipal (expedientes de licitación y relacionados) así como en la información y documentos publicados o notificados).
Zilegitasuna *Legitimación*	DBEDBLO 8.1 artikulua: legezko betebeharragatik buruturiko datuen tratamendua. Artículo 8.1 LOPDGDD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales.
Komunikazioen hartzaileak *Comunicación de datos*	Ez da datu komunikaziorik aurreikusten. No se realizarán comunicaciones de datos.
Eskubideak *Derechos*	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurkatzeko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.
Informazio gehigarria *Información adicional*	Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean: https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos

39. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko prerrogatibak, kontratua betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, kontratua suntsiarazteko eta suntsiaraztearen ondorioak zehazteko eskumenak, betiere Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta bertan ezarritako betekizunei eta ondorioei lotuta.

39. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

V.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA, ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

39. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Plegu hau oinarritzat hartuta egingo den kontratuak hornidurako eta zerbitzuetako kontratu administratibo misto izaera izango du. Ondorengo arauen bitartez arautuko da:

- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko

V.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO, RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

39. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter de contrato administrativo mixto de suministros y servicios y se regirá por las siguientes normas:

- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena.
- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.
- Administrazio Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra onartzeko baliatutako urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua eta Herri Administrazioetako kontratazioei ezar dakizkiekeen gainerako arauak, 817/2009 Errege Dekretua indarrean jarriz geroztik indarrean badaude.
- Osagarri gisa, administrazio-prozedura erkidea arautzen duten arauak aplikatuko dira, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean jasotakoak.
- Administrazio-baldintza partikularren agiria eta baldintza teknikoen agiria.
- Memoria baloratua.
- Adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintza.
- Kontratua formalizatzen den dokumentua.

Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.
- El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
- El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009 y al resto de normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas.
- Supletoriamente, serán de aplicación las normas que rigen el procedimiento administrativo común recogidas en la Ley 39/2015, de 1 de octubre de Procedimiento Administrativo Común y la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público.
- El presente pliego y el pliego de prescripciones técnicas.
- La memoria valorada.
- La oferta presentada por la adjudicataria.
- El documento en que se formalice el contrato.

Administrazio-baldintza partikularren agiri honetan eta espediente honi erantsitako gainerako agiri teknikoen artean kontraesanen bat baldin badago, Agiri honetan ezarritakoa gailenduko da.

En caso de contradicción entre lo establecido en el presente Pliego de cláusulas administrativas particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

40. KONTRATAZIO-ARLOKO ERREKURTSO BEREZIA

SPKLren 44. artikuluaren arabera, 100.000 eurotik gorako balio zenbatetsia duten hornidura- eta zerbitzu-kontratuei jar dakieke kontratazio-arloko errekurtso berezia.

Plegu honen xede denaren balio zenbatetsia honako hau da: 175.360,50 euro.

Hori dela eta, bidezkoa da kontratazio-arloko errekurtso berezia jartzea.

40. RECURSO ESPECIAL EN MATERIA DE CONTRATACIÓN

De acuerdo con el artículo 44 de la LCSP, son susceptibles de recurso especial en materia de contratación los contratos de suministros y servicios cuyo valor estimado sea superior a 100.000 euros.

El valor estimado del objeto del presente pliego ascienden a 175.360,50 euros.

Por ello, sí procede la interposición de recurso especial en materia de contratación.

ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295

Zumaiako Udala

2026IKIE0014

Errekurtsoa ebazteko organo eskuduna Euskadiko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Organoa izango da.	El órgano competente para la resolución del recurso será el Órgano de Recursos Contractuales de Euskadi.

EGINBIDEA: Zumaiako Udaleko Alkateak, baldintza administratiboen agiri hau onartu du 2026ko apirilaren 16ko 675/2026 Alkate Dekretu bidez.	**DILIGENCIA:** El presente Pliego de cláusulas administrativas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 675/2026 de fecha 16 de abril de 2026.

IDAZKARIA/EL SECRETARIO

EKS | CSV: ESKU332e9047-e512-443f-9fbd-6f75618f4295
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=08110
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=08110

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2026IKIE0014-Baldintza administratiboen agiria/Pliego de cláusulas administrativas ()

Digitalki sinatua:

Zumaiako Udala

Gorka Urgoiti Agirre
Idazkaria
Data: 2026/04/17 10:15:42